

# General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

## Termeni și condiții generale privind achiziționarea de produse și servicii

Version December 2022

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>„Acordul” dintre dvs. („Furnizor”) și compania din grupul Unilever care face comanda („Cumpărătorul”) ( împreuna numite „părțile”) cuprinde: acești termeni („Termeni”) sau Acordul de cumpărare Unilever sau alt contract Unilever; oricare și toate comenzile de cumpărare relevante sau care solicită sau specifică o furnizare de servicii sau produse („PO”); și termeni adiacenti, cum ar fi listele de lucrari (SOW), comanda de lucru a proiectului (PWO) și Contractele cu condiții comerciale („CTC”). CTC-urile pot include: CTC-uri centrale convenite între o companie din grupul Unilever („UGC”) și o companie din grupul Furnizor, care acționează fiecare ca hub al lanțului de aprovizionare; CTC-uri locale convenite între un Cumpărător și un Furnizor; și contractele de cumpărare Unilever („UPC”). Părțile sunt de acord că orice termeni și condiții, altele decât Acordul, care încearcă să adauge sau să varieze de la Acord, nu au nicio forță sau efect decât dacă sunt agreeate în mod expres de ambele părți. Dacă există neconcordanțe între prevederile Acordului, vor avea prioritate termenii din orice CTC central, urmat de orice alt CTC, acești Termeni și, în final, orice PO.</p>	<p>responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>a calității ale Cumpărătorului și va fi responsabil cu asigurarea calității privind toate Produsele/Serviciile.</p>
		<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer’s business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer’s chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. On termination, supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer’s personal data, Confidential Information and/or commercial data. .</p>	<p>1.4. După expirarea sau rezilierea Acordului (totală sau parțială), indiferent de motiv, Furnizorul va (a) asigura o asistență rezonabilă privind transferul la un nou furnizor în ceea ce privește Produsele/Serviciile, deoarece Cumpărătorul poate solicita minimalizarea oricărei întreruperi și va asigura continuitatea activităților Cumpărătorului și (b) Furnizorul va înceta să utilizeze, indiferent de scopul utilizării și va furniza Cumpărătorului, în formatul ales de Cumpărător, pe medii nevirusate, în termen de 5 zile de la expirarea sau rezilierea Acordului, orice produs de lucru (indiferent dacă este sau nu în forma finală) achiziționat de către Cumpărător. În caz de reziliere, furnizorul se angajează să returneze sau să șteargă sau să distrugă în siguranță datele personale ale Cumpărătorului, Informațiile confidențiale și / sau datele comerciale</p>
		<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.5. În cazul rezilierii parțiale, această prevedere se va aplica numai produsele asociate părții reziliate din Acord.</p>
<p><b>1. Supply of Products and/ or Services</b></p>	<p><b>1. Furnizarea de produse și/sau servicii</b></p>	<p><b>2. Ordering</b></p>	<p><b>2. Comandarea</b></p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. Furnizorul va furniza Cumpărătorului produsele („Produse”) și/sau serviciile („Servicii”) (împreună „Produse/Servicii”) în conformitate cu Acordul și cu abilitatea, grija, prudența și precauția specifice unui furnizor diligent de astfel de Produse/Servicii.</p>	<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2.1. Furnizorul se va considera că a acceptat un OP în momentul primirii, cu excepția cazului în care transmite o notificare în scris în termen de 3 zile de la primire, dacă OP-ul nu corespunde niciunui CTC aplicabil. Cumpărătorul poate anula sau respinge un OP, în totalitate sau în parte.</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. Orice articole, servicii, funcții sau responsabilități care nu sunt descrise în mod specific în Acord și care sunt necesare într-o manieră rezonabilă pentru furnizarea corespunzătoare a Produselor/Serviciilor, trebuie să fie incluse în domeniul de aplicare al Produselor/Serviciilor care urmează să fie furnizate contra Cost.</p>	<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever’s E-Commerce Terms and Conditions available at <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a> shall also apply.</p>	<p>2.2. Dacă un OP este transmis printr-o comunicare electronică, se vor aplica Termenii și Condițiile stabilite pentru comercializarea online, disponibile pe <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a>.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer’s quality assurance requirements and shall remain</p>	<p>1.3. Furnizorul trebuie să se conformeze tuturor politicilor scrise (indiferent dacă sunt prezentate în format electronic sau altfel), recomandărilor și cerințelor și instrucțiunilor rezonabile ale Cumpărătorului, furnizate la anumite intervale de timp. Furnizorul se va conforma în permanență cerințelor de asigurare</p>	<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2.3. În cazul în care orice corespondență (inclusiv e-mailuri și CTC) specifică un volum de Produse/Servicii care urmează să fie achiziționate de către Cumpărător, astfel de volume sunt doar estimări fără caracter obligatoriu pentru Cumpărător și nu aduc atingere volumelor achiziționate real în temeiul Acordului, cu excepția cazului în care este în mod expres stipulat ca fiind obligatorii în CTC.</p>
		<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements</p>	<p>2.4. Cumpărătorul poate transmite către Furnizor previziuni periodice</p>



to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.	ale comenzilor sale. Astfel de previziuni sunt doar estimări fără caracter obligatoriu și sunt destinate numai ajutării Furnizorului în programarea producției și furnizarea de Produse sau prestarea de Servicii și acestea nu aduc atingere volumele achiziționate real în temeiul Acordului.
<b>3. Delivery, Non-Performance &amp; Indemnity</b>	<b>3. Furnizarea, ne-executarea și despăgubirea</b>
3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).	3.1. Fără a aduce atingere oricăror drepturi ale Cumpărătorului, Furnizorul va informa imediat Cumpărătorul în cazul în care constată sau anticipă: (a) că nu va putea furniza orice Produse/Servicii la termenul convenit; (b) că Produsele/Serviciile nu sunt conforme cu Acordul; sau (c) orice chestiune care poate expune consumatorii la un potențial risc de siguranță care decurge din Produse/Servicii (dacă un astfel de risc apare ca urmare a Produselor neconforme sau în alt mod).
3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.	3.2. În cazul în care orice Produse/Servicii nu sunt conforme cu Acordul, sau nu sunt furnizate integral în termenul convenit, Cumpărătorul poate, la propria discreție, să respingă Produsele/Serviciile neconforme sau furnizate cu întârziere și/sau să solicite Furnizorului să furnizeze din nou Produsele/Serviciile neconforme pe cheltuiala Furnizorului sau poate anula OP-ul în totalitate sau în parte. Aceste drepturi de a respinge și/sau solicita re-furnizarea Produselor/Serviciilor sau rezilierea Acordului nu vor afecta nicio altă modalitate de reparare la care Cumpărătorul poate fi îndreptățit, inclusiv, fără a se limita la, rambursarea din partea Furnizorului a costurilor suplimentare suportate pe parcursul achiziționării Produselor/Serviciilor de înlocuit.
3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:	3.3. Dacă există (i) orice chestiune care poate expune consumatorii la un risc de siguranță care decurge din Produsul/Serviciile furnizate sau (ii) o retragere de pe piață, rechemare sau o altă măsură similară, voluntară sau obligatorie („Retragere de pe piață”) asociată oricărui Produs, Furnizorul trebuie să:
(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;	(a) furnizeze o asistență rezonabilă Cumpărătorului cu privire la elaborarea și implementare unei strategii;
(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer	(b) transmite Cumpărătorului, acolo unde este aplicabil și cât mai

advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.	repede posibil, o notificare prealabilă și detalii complete privind orice acțiune pe care este obligat, din punct de vedere legal, să o implementeze, inclusiv orice comunicare cu orice agenție guvernamentală.
3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.	3.4. Cu excepția cazului în care este necesară conformarea cu orice obligație legală, niciun Furnizor nu va iniția în mod voluntar nicio Retragere de pe piață a niciunui dintre produsele Unilever fără acordul prealabil în scris din partea Unilever, iar acest acord nu va fi refuzat în mod nejustificat.
3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	3.5. Furnizorul va fi responsabil pentru, și va despăgubi, apăra și garanta pentru toate UGC-rile împotriva tuturor Pierderilor suportate sau suferite ca urmare a unei Retrageri de pe piață a unui produs care încorporează Produsele, în măsura în care o astfel de Retragere de pe piață apare ca urmare a Produselor/Serviciilor, cu excepția cazului în care aceste situații apar din cauza cerințelor asociate Caietului de sarcini al Produselor.
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	3.6. Furnizorul se va asigura că are și că, pe durata Acordului, va păstra asigurarea generală de răspundere civilă adecvată și, unde este relevant, asigurarea de răspundere profesională, de răspundere pentru produse și/sau alte asigurări și va furniza dovezi satisfăcătoare, la cererea Cumpărătorului.
<b>4. Price and Payment</b>	<b>4. Prețul și plata</b>
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1. Prețul pentru Produse/Servicii va fi cel stabilit în Acord („Prețul”), Prețul incluzând toate pregătirile de expediere și costurile de ambalare, dar excluzând TVA-ul, impozitul pe vânzări sau valoarea echivalentă, cu excepția cazului în care este prevăzută într-o defalcare a Prețului și a fost convenită în scris.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a>	4.2. Facturile trebuie să fie conforme cu cerințele de facturare de pe <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a>
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working	4.3. Termenul de plată este de 90 de zile de la primirea facturii sau de la primirea Produselor/Serviciilor, dacă acest lucru se întâmplă la o dată ulterioară, cu excepția cazului în care se prevede altfel în OP sau CTC sau dacă este restricționat în temeiul legislației aplicate obligatorii. În cazul în care în ziua desemnată sau stabilită pentru plată nu este o zi în care băncile sunt deschise pentru activități comerciale generale în țara în care

Day after the day nominated or determined.	se află Cumpărătorul („Zi lucrătoare”), atunci ziua de plată va fi prima Zi lucrătoare după ziua desemnată sau stabilită ca zi de plată.
<b>5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities</b>	<b>5. Garanții, declarații, angajamente și despăgubiri</b>
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	Furnizorul declară, garantează și se angajează față de Cumpărător cu privire la faptul că:
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1. deține abilitatea, experiența, cunoștințele, personalul și facilitățile necesare îndeplinirii obligațiilor în temeiul acestui Acord. Furnizorul deține și/sau este în conformitate în continuare cu toate licențele necesare, drepturile de proprietate intelectuală („PI”), autorizațiile și aprobările necesare executării, livrării și îndeplinirii obligațiilor în temeiul prezentului Acord.
5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	5.2. la data furnizării, Produsele/Serviciile vor fi, dacă este cazul, (a) furnizate sau fabricate în conformitate cu caietul de sarcini asociat acestor Produse/Servicii, după cum au fost aprobate sau furnizate de Cumpărător („Caiet de sarcini”), (b) de bună calitate, (c) fără niciun defect, (d) adecvate scopului în care se așteaptă să fie utilizate în mod rezonabil și (e) libere de orice sarcini, pretenții, angajamente sau alte obligații;
5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	5.3. Produsele/serviciile și livrarea, furnizarea, fabricarea, ambalarea, vânzarea, livrarea sau utilizarea acestora de către Cumpărător nu vor încălca drepturile de PI ale oricărei părți terțe. În cazul în care există o cerere din partea unei părți terțe privind încălcarea PI cu încălcarea Acordului, Furnizorul va fi responsabil pentru, și va despăgubi, apăra și garanta toate UGC-urile împotriva tuturor Pierderile suportate în legătură cu o astfel de cerere;
5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for	5.4. se va conforma și Produsele/Serviciile furnizate se vor conforma cu toate legile relevante, inclusiv, dar fără a se limita la cerințele guvernamentale, legale, de reglementare și profesionale („Legi aplicabile”) în vigoare în țările de producție, furnizare și/sau primire a Produselor/Serviciilor și în orice țară în care s-a primit notificarea și în care Cumpărătorul va folosi Produsele/Serviciile sau va vinde produse care încorporează Produsele, iar Furnizorul va oferi Cumpărătorului informațiile solicitate în mod rezonabil de către

Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.	Cumpărător pentru ca respectivul Cumpărător să utilizeze Produsele/Serviciile în conformitate cu Legile aplicabile.
<b>6. Responsible Partner Policy Requirements and USQS:</b>	<b>6. Politica de Aprovizionare Responsabilă și Conformitatea Anti-Mita</b>
All references to “You” under this clause are hereby deemed to mean the Supplier.  6.1. (a) You confirm that you have read Unilever’s Responsible Partner Policy (“RPP”) as found at <a href="http://www.unilever.com/responsible-partner-policy">http://www.unilever.com/responsible-partner-policy</a> and understand that it replaces all previous versions of the Responsible Sourcing Policy, Supplier Code or Responsible Business Partner Policy. You represent that you have your own codes of conduct and associated policies and procedures that are consistent with the requirements of the RPP. You therefore agree that you shall ensure that, by the implementation of your own codes of conduct and associated policies and procedures, you and each of your affiliated group companies each can and that you shall meet or exceed all of the requirements of the RPP, inclusive of:  (i) Mandatory Requirements;  (ii) related Mandatory Management Systems; and  (iii) as they become binding under the terms of the RPP, the Future Mandatory Requirements.  These three types of requirements are each set-out in the RPP (and are individually and together “RPP Requirements”).  (b) You must on request by Unilever register with the supplier assurance and compliance system, referred to as the Unilever Supplier Qualification System (“USQS”) or other applicable onboarding platform for downstream partners and any other non-supplier third parties, and complete any steps required to achieve compliance under such platform, including re-registering and updating information related to your organisation and (at your cost) any third-party audits as or when required by Unilever and to rectify any non-compliance identified in such audits within a timeframe stipulated by Unilever.	Toate referirile la „Dvs.” în cadrul acestei clauze sunt considerate prin prezenta ca însemnând Furnizor.  6.1. (a) Confirmați că ați citit Politica pentru parteneri responsabilă („RPP”) a Unilever, așa cum se găsește la <a href="http://www.unilever.com/responsible-partner-policy">http://www.unilever.com/responsible-partner-policy</a> și înțelegeți că înlocuiește toate versiunile anterioare ale Politicii de aprovizionare responsabilă, Codul Furnizorului sau Ppolitica pentru Ppartenerii de Afaceri Responsabilă. Declarați că veți propriile coduri de conduită și politici și proceduri asociate care sunt în concordanță cu cerințele RPP. Prin urmare, sunteți de acord că vă veți asigura că, prin implementarea propriilor coduri de conduită și a politicilor și procedurilor asociate, dumneavoastră și fiecare dintre companiile din grupul dvs. afiliat puteți și că veți îndeplini sau depăși toate cerințele din RPP, inclusiv decu privire la:  (i) Cerințe obligatorii;  (ii) sisteme de management obligatorii aferente; și  (iii) pe măsură ce devin obligatorii în conformitate cu termenii RPP, cerințele obligatorii viitoare.  Aceste trei tipuri de cerințe sunt fiecare stabilite în RPP (și sunt individual și împreună denumite „Cerințe RPP”).  (b) La cererea Unilever, trebuie să vă înregistrați cu în sistemul de asigurare și conformitate a furnizorilor, denumit Sistemul de calificare a furnizorilor Unilever („USQS”) sau altă platformă de îmbarcare înrolare aplicabilă pentru partenerii din aval și orice alte terțe părți care nu sunt furnizori și să completați orice pași necesari pentru a obține conformitatea în cadrul unei astfel de platforme, inclusiv reînregistrarea și actualizarea informațiilor legate de organizația dvs. și (pe costul dvs.) orice audit efectuat de o terță parte, după cum sau atunci când este solicitat de Unilever și pentru a rectifica orice neconformitate identificată în astfel de audituri într- un interval de timp stipulat de Unilever.

<p><b>6.2. ABC Requirements</b></p> <p>(a) Without limiting any of the RPP Requirements, you represent and undertake that:</p> <p>(i) At the date of the entering into force of the Agreement, you, your directors, officers or employees have not offered, promised, given, authorized, solicited or accepted any undue pecuniary or other undue advantage of any kind (or implied that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Agreement and that you have taken reasonable measures to prevent subcontractors, agents or any other third parties subject to your control or determining influence, from doing so.</p> <p>(ii) At all times in connection with and throughout the course of the Agreement and thereafter, you will comply with and that you will take reasonable measures to ensure that your subcontractors, agents or other third parties subject to your control or determining influence, will comply with Part I of the ICC Rules on Combating Corruption 2011, which is hereby incorporated by reference into the Agreement, as if written out in the Agreement in full.</p> <p>(iii) No payment will be made to any person by you, your group companies, subcontractors, agents or other third parties to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of any Unilever Group company where that person who is not properly and correctly recorded in your account books and records, including the amount paid, the purpose of the payment and the recipient thereof, all such records must be kept together with the supporting documents.</p>	<p>2. Cerințe ABC</p> <p>(a) Fără a limita niciuna dintre cerințele RPP, declarați și vă obligați că:</p> <p>(i) La data intrării în vigoare a Acordului, dumneavoastră, directorii, ofițerii sau angajații dumneavoastră nu ați oferit, promis, dat, autorizat, solicitat sau acceptat niciun avantaj pecuniar necuvenit sau alt avantaj necuvenit de orice fel (sau ați implicat că vor sau ar putea face orice astfel de lucru în orice moment în viitor) în orice mod legat de Acord și că ați luat măsuri rezonabile pentru a preveni subcontractanții, agenții sau orice alte terțe părți aflate sub influenței determinante, să facă acest lucru .</p> <p>(ii) În orice moment în legătură cu și pe tot parcursul derulării Acordului și după aceea, veți respecta și că veți lua măsuri rezonabile pentru a vă asigura că subcontractanții dvs., agenții sau alte terțe părți supuse controlului dumneavoastră sau influenței determinante, vor să respecte respecta Partea I a Regulilor ICC privind combaterea corupției 2011, care este încorporată prin prezenta prin referință în acord, ca și cum ar fi fost scrisă în întregime în acord.</p> <p>(iii) Nicio plată nu va fi efectuată vreunei persoane de către dvs., companiile afiliate grupului dvs., de către subcontractanți, agenți sau alte terțe părți către nimănu, din orice motiv, în numele sau în beneficiul unei companii a Grupului Unilever, în cazul în care respectiva persoană care nu este înregistrată corect și corect în contul dvs. de registre și evidențe, inclusiv cu suma achitată, scopul plății și destinatarul acesteia, toate aceste înregistrări a trebuinde păstrate împreună cu documentele justificative.</p>	<p>Sanctions Targets, the European Union Consolidated List of Persons, Groups, and Entities subject to EU financial sanctions and the United States Specially Designated Nationals and Blocked Persons List; (2) not organized under the laws of, or providing services or goods from, a jurisdiction subject to comprehensive sanctions; and (3) not controlled, or owned (directly or indirectly) 50% or more in the aggregate, by one or more of any of the foregoing (together, "Restricted Party"), and (4) has not breached any Trade Control Laws.</p> <p>(b) You agree to comply with all applicable Trade Control Laws, including those relating to the direct or indirect use, diversion, trade, export or re-export of products, services and/or materials (including any regulations prohibiting drugs and weapons manufacture). "Trade Control Laws" means all applicable trade or economic sanctions or embargoes, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or technology, anti-boycott legislation or similar laws or regulations, rules, restrictions, licenses, orders or requirements in force from time to time, or applicable to the use of a currency or a method or route of payment, as the same may be applicable directly or indirectly to you or your value chain. Such laws shall be deemed always to include such laws or regulations in force at the time within the European Union, the United Kingdom, the United States of America. Without limiting the foregoing, in connection with your performance of the contract documents, you shall: (1) not transact (directly or indirectly) with a Restricted Party; and (2) not source (directly or indirectly) any goods or services from a jurisdiction subject to comprehensive sanctions. For territories regarded by Unilever as medium or higher risk territories, as the same are listed from time to time on <a href="https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/">https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/</a>, you agree to promptly disclose for medium or higher-risk territories all information requested reasonably by Unilever in order to verify your compliance with this paragraph along the entire value chain, so as to verify that no breach of Trade Control Laws has occurred or is occurring.</p> <p>(c) Without limiting other requirements, you must (at your own cost) maintain</p>	<p>Uniunea Europeană, Grupurilor și Entităților care fac obiectul sancțiunilor financiare ale UE și Lista persoanelor desemnate special și a persoanelor blocate din Statele Unite; (2) nu sunteți organizați în conformitate cu legile sau furnizați servicii sau bunuri dintr-o jurisdicție supusă sancțiunilor cuprinzătoare; și (3) nu sunteți controlat sau deținut (direct sau indirect) 50% sau mai mult în total, de către unul sau mai mulți dintre oricare dintre cei de mai sus (împreună, „Partea restricționată”) și (4) nu ați încălcat Legile privind controlul comercial.</p> <p>(b) Sunteți de acord să respectați toate legile aplicabile privind controlul comerțului, inclusiv cele referitoare la utilizarea directă sau indirectă, deturarea, comerțul, exportul sau reexportul de produse, servicii și/sau materiale (inclusiv orice reglementări care interzic fabricarea de droguri și arme). „Legile privind controlul comerțului” înseamnă toate sancțiunile sau embargourile comerciale sau economice aplicabile, controalele privind importurile, exportul, reexportul, utilizarea, vânzarea, transferul, comerțul sau eliminarea în orice alt mod a bunurilor, serviciilor sau tehnologiei, legislația anti-boicot sau alte legi similare sau reglementări, reguli, restricții, licențe, ordine sau cerințe în vigoare din când în când sau aplicabile utilizării unei monede sau unei metode sau căi de plată, deoarece acestea pot fi aplicabile direct sau indirect pentru dvs. sau în cadrul lanțului dvs. . Se consideră că astfel de legi includ întotdeauna astfel de legi sau reglementări în vigoare la momentul respectiv în Uniunea Europeană, Regatul Unit, Statele Unite ale Americii. Fără a limita cele menționate anterior, în legătură cu executarea documentelor contractuale de către dvs., veți: (1) să nu faceți tranzacții (direct sau indirect) cu o Parte restricționată; și (2) să nu aprovizionați (direct sau indirect) cu bunuri sau servicii dintr-o jurisdicție supusă sancțiunilor cuprinzătoare. Pentru teritoriile considerate de Unilever drept teritorii cu risc mediu sau mai mare, așa cum acestea sunt enumerate din când în când pe <a href="https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/">https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/</a>, sunteți de acord să dezvăluiți prompt pentru teritoriile cu risc mediu sau mai mare toate informațiile solicitate în mod rezonabil de Unilever pentru a verifica conformitatea dumneavoastră cu acest paragraf de-a lungul întregului lanț valoric, astfel încât</p>
<p><b>6.3. Economic Sanctions Compliance Requirements</b></p> <p>The requirements within (a), (b) and (c) here below are the "Economic Sanctions Requirements":</p> <p>(a) You represent and warrant on the date of this Agreement, on the date of any invoice issued under this Agreement or a related PO, on each date on which each shipment or delivery of products, services and/or materials is dispatched and on each date on which any invoice is settled, that you are: (1) not named on a governmental asset freezing or restricted list, including but not limited to: the United Kingdom Consolidated List of</p>	<p>6.3 Cerințele din (a), (b) și (c) de mai jos sunt „Cerințe privind sancțiunile economice”:</p> <p>(a) Reprezentați și garantați că la data prezentului Acord, la data oricărei facturi emisă în temeiul prezentului Acord sau a unui PO aferent, la fiecare dată la care o expediere sau livrare de produse, servicii și/sau materiale este realizată și pentru fiecare dată la care se decontează orice factură, că: (1) nu sunteți numiți într-o listă guvernamentală de blocare sau restricționare a activelor, inclusiv, dar fără a se limita la: Lista consolidată a obiectivelor sancțiunilor din Regatul Unit, Lista consolidată a persoanelor din</p>		

<p>comprehensive, accurate and reliable records of all activities undertaken to comply with the foregoing Economic Sanctions Requirements, evidencing in particular your screening of counterparties and their paying and remitting banks at each stage of the value chain for the involvement of Restricted Parties. You shall promptly alert Unilever to any known potential or apparent violations of any of the Economic Sanctions Requirements and cooperate in any investigation or remedial action.</p>	<p>să se verifice că nu a avut loc sau nu are loc nicio încălcare a Legilor privind controlul comerțului.</p> <p>(c) Fără a limita alte cerințe, trebuie (pe propriile costuri) să păstrați înregistrări complete, exacte și fiabile ale tuturor activităților întreprinse pentru a dovedi respectarea cerințelor referitoare la sancțiunile economice de mai sus, care să evidențieze, în special, verificarea făcută de dumneavoastră a contractanților și a băncilor plătitoare și remitente ale acestora la fiecare etapă a lanțului valoric din perspectiva implicării părților restricționate. Veți avertiza prompt Unilever cu privire la orice încălcare potențială sau aparentă cunoscută a oricăreia dintre cerințele privind sancțiunile economice și veți coopera în orice investigație sau acțiune de remediere.</p>	<p>compliance with or does not meet one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, or where concerns arising out of a confirmed breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, then Unilever shall have the right, exercisable at Unilever's sole discretion:</p> <p>(i) to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement; and/or</p> <p>(ii) to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this Agreement.</p> <p>(d) Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence.</p> <p>(e) You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply with or failure to meet one or more of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p>	<p>al grupului dvs. de companii sau orice subcontractant al acestuia nu respectă sau nu îndeplinește una sau mai multe dintre cerințele RPP, ABC sau cerințele privind sancțiunile economice sau în cazul în care preocupările ce decurg dintr-o încălcare confirmată sunt semnificative, iar încălcarea nu poate fi sau nu este remediată în conformitate cu cerințele stabilite mai sus, atunci Unilever va avea dreptul, care poate fi exercitat la discreția Unilever:</p> <p>(i) să suspende prin notificare, fără a atrage răspunderea companiei din Grupul Unilever, imediat toate serviciile și plățile în baza oricărei comenzi de cumpărare și/sau a prezentului Acord; și/sau</p> <p>(ii) să rezilieze orice comandă de cumpărare și/sau prezentul Acord, fără a atrage răspunderea companiei din Grupul Unilever, imediat după notificare.</p> <p>(d) Fără a limita drepturile din această clauză, orice încălcare a cerințelor RPP, ABC sau privind sancțiunile economice va fi rectificată de dvs. pe cheltuiala dumneavoastră în intervalul de timp stipulat de Unilever și veți lua măsuri de prevenție pentru a nu se repeta.</p> <p>(e) Sunteți de acord să despăgubiți și să nu atarageți răspunderea fiecărei companii a Grupului Unilever și a ofițerilor acestora pentru toate costurile, pretențiile, daunele și cheltuielile pentru care companiile Grupului Unilever sau contractorii acestora pot fi răspunzători sau pot fi obligați să le suporte, inclusiv amenzi și onorariile avocațiale și decontările, datorate unei entități sau persoane, din cauza oricărei presupuse sau reale nerespectări de către dvs. sau de către grupul de companii din care dvs. faceți parte sau din cauza oricărei încălcări a uneia sau mai multor cerințe RPP, ABC sau sancțiuni economice.</p>
<p><b>6.4. Breach of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements</b></p> <p>(a) You shall promptly alert Unilever:</p> <p>(i) regarding any known potential or apparent violations of any of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements, and cooperate in any investigation thereof and remedial action;</p> <p>(ii) if a public official (or a person who has been a public official within the previous two years) becomes a significant shareholder (&gt;25% shareholding), a member of the senior management team, member of the Board of Director, or key individual in your company group or in an associated person, including subcontractors who will be responsible for the provision of goods / services to Unilever; and</p> <p>(iii) if, at any point, you are unable to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p> <p>(b) If any member of your company group fails to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, you shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will occur again.</p> <p>(c) If Unilever has a reasonable basis to believe that a member of your company group or any subcontractor of the same is not in</p>	<p>6.4 Încălcarea cerințelor RPP, ABC sau privind sancțiunile economice</p> <p>(a) Veți alerta prompt Unilever:</p> <p>(i) cu privire la orice încălcare potențială sau aparentă cunoscută a oricăreia dintre cerințele RPP, ABC sau privind sancțiunile economice și veți coopera în orice anchetare a acestora și acțiuni de remediere;</p> <p>(ii) dacă un funcționar public (sau o persoană care a fost funcționar public în ultimii doi ani) devine un acționar semnificativ (&gt;25% din acțiuni), un membru al echipei de conducere superioară, un membru al Consiliului de Administrație sau o persoană cheie din grupul dvs. de companii sau dintr-o entitate asociată, inclusiv subcontractanții care vor fi responsabili pentru furnizarea de bunuri/servicii către Unilever; și</p> <p>(iii) în cazul în care, în orice moment, nu puteți îndeplini sau respecta una sau mai multe dintre cerințele din RPP, ABC sau cerințele privind sancțiunile economice.</p> <p>(b) Dacă vreun membru al grupului dvs. de companii nu îndeplinește sau nu respectă una sau mai multe dintre cerințele din RPP, ABC sau cerințele privind sancțiunile economice, în cazul în care Unilever consideră că o astfel de încălcare poate fi remediată, trebuie să luați toate măsurile suplimentare, așa cum este stipulat în mod rezonabil de Unilever, pentru a remedia încălcarea, inclusiv implementarea unor proceduri adecvate, astfel încât să nu mai apară o astfel de încălcare.</p> <p>(c) Dacă Unilever are o bază rezonabilă să creadă că un membru</p>	<p><b>6.5. Update of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements:</b></p> <p>Unilever may from time to time amend and update the RPP, ABC and Economic Sanctions Requirements, and shall inform you of such amendments and updates, at no cost to Unilever. If you are not then able to meet one or more of the requirements imposed by the amendments or updates, then you must contact Unilever within 8-weeks of Unilever informing of such amendment or update in order to agree with Unilever an implementation plan and schedule</p>	<p>6.5. Actualizarea cerințelor RPP, ABC sau privind sancțiunile economice</p> <p>Unilever poate modifica și actualiza din când în când Cerințele RPP, ABC și Sancțiuni economice și vă va informa cu privire la aceste modificări și actualizări, fără costuri pentru Unilever. Dacă nu sunteți în măsură să îndepliniți una sau mai multe dintre cerințele impuse de modificări sau actualizări, atunci trebuie să contactați Unilever în termen de 8 săptămâni de la informarea Unilever despre o astfel de modificare sau actualizare pentru a conveni cu Unilever un plan de implementare și un</p>

<p>for such requirements. Where any failure to meet or failure to comply with RPP, ABC, and Economic Sanctions Requirements leads to a breach of applicable law by you, you must inform Unilever and comply with the requirement and the applicable law immediately.</p> <p>Notwithstanding the conflict provisions of these Terms, Parties agree that (i) where a Unilever Purchasing Agreement, Unilever contract or other written contract exists, where such written contract does not explicitly refer to the RPP, or (ii) in the absence of any written agreement, that this clause shall apply. Where parties have any agreed deviations to the RPP, such agreed RPP shall be incorporated into these terms and shall prevail in the event of conflict with the RPP.</p>	<p>program pentru asemenea cerințe. În cazul în care orice eșec în alinierea la sau în respectarea cerințelor RPP, ABC și a celor privind sancțiunile economice duce la o încălcare de către dvs a legii aplicabile., trebuie să informați Unilever și să respectați imediat cerința și legea aplicabilă.</p> <p>Fără a aduce atingere prevederilor conflictuale din acești Termeni, Părțile sunt de acord că această clauză se va aplica (i) în cazul în care există un Acord de achiziție Unilever, un contract Unilever sau un alt contract scris, atunci când un astfel de contract scris nu se referă în mod explicit la RPP sau (ii) în absența oricărui acord scris. În cazul în care părțile au agreeat devizații de la RPP, un astfel de RPP convenit va fi încorporat în acești termeni și va prevala în cazul unui conflict cu RPP.</p>
<p><b>6.6. Conflict Minerals</b></p> <p>Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>6.6. Minerale din regiuni de conflict</p> <p>Furnizorul trebuie să completeze un chestionar, furnizat din când în când de Unilever, menit să identifice prezența potențială a „mineralelor din regiuni de conflict” (așa cum sunt definite de legile aplicabile) în orice produs. Dacă este solicitat de Unilever pe baza rezultatelor unui astfel de chestionar, Furnizorul trebuie să efectueze un proces de verificare corespunzătoare pe lanțul său de aprovizionare pentru a identifica prezența reală și originea mineralelor provenite din regiunile aflate în conflict în orice produs nu mai târziu de treizeci (30) de zile după fiecare an calendaristic. Este posibil ca Unilever să nu solicite neapărat Furnizorului să completeze un chestionar, dacă Unilever stabilește că articolele furnizate de Furnizor nu conțin minerale provenite din regiuni de conflict.</p>
<p><b>7. Confidentiality</b></p>	<p><b>7. Confidențialitatea</b></p>
<p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7.1. Cumpărătorul va dezvălui sau pune la dispoziția Furnizorului informațiile referitoare la activitățile comerciale sau produsele grupului Unilever („Informații confidențiale”). Existența și conținutul acestor Condiții și Acordul sunt, de asemenea, informații confidențiale.</p>
<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any</p>	<p>7.2. Furnizorul se obligă (a) să păstreze toate Informațiile confidențiale strict confidențial și (b) să nu utilizeze nicio Informație confidențială în alte scopuri decât cele aflate în conformitate cu obligațiile care îi revin în temeiul Acordului și (c) să nu divulge nicio</p>

<p>Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>Informație confidențială niciunor persoane altele decât funcționarii și angajații săi, cu excepția cazului în care este necesar în vederea îndeplinirii obligațiilor sale în temeiul Acordului. Angajamentul nu se va aplica în măsura în care Informațiile confidențiale sunt informații din domeniul public, care nu sunt din vina Furnizorului sau deoarece Furnizorul este obligat de lege să le divulge. Orice încălcare a obligațiilor Furnizorului, în temeiul acestei clauze, de către funcționarii și angajații săi se consideră a fi o încălcare de către Furnizor. Cu excepția cazului în care este impus de Legile aplicabile sau sunt necesare pentru îndeplinirea obligațiilor în temeiul acestui Acord, toate Informațiile confidențiale vor fi returnate Cumpărătorului sau, la cerere, distruse în momentul rezilierii sau expirării Acordului.</p>
<p><b>8. Intellectual Property Rights</b></p>	<p><b>8. Drepturile de proprietate intelectuală</b></p>
<p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>8.1. Fiecare parte va rămâne proprietarul tuturor PI deținute de acesta anterior începerii relației sale cu cealaltă parte, în mod independent, sau create în afara domeniului de aplicare a unei astfel de relații („PI deținută anterior stabilirii parteneriatului”). Cumpărătorul va rămâne proprietarul PI, existente sau viitoare, asociate cu sau create pe parcursul îndeplinirii obligațiilor care-i revin Furnizorului în temeiul Acordului și, ca atare, Furnizorul va atribui și se va asigura că toate părțile terțe vor atribui Cumpărătorului cu garanție deplină de proprietate, drepturile de PI asupra celor furnizate, inclusiv asupra oricăror personalizări ale Produselor/Serviciilor, cu excepția PI deținută anterior stabilirii parteneriatului de către Furnizor. În cazul în care cesiunea titlului de proprietate nu este fezabilă din punct de vedere legal, Furnizorul acordă prin prezența și se va asigura că toate părțile terțe acordă companiei Unilever/Cumpărătorului, o licență internațională, perpetuă, irevocabilă, non-exclusivă, transferabilă, fără redevențe (cu drept deplin de sublicențiere ) de a utiliza, reproduce, exploata, modifica, altera sau integra fără restricții Produsele/Serviciile. Pentru toate lucrările protejate prin drepturile de autor create în temeiul prezentului Acord, Furnizorul va completa și păstra un formular de înregistrare a drepturilor de autor care va conține toate informațiile necesare, inclusiv autorul, lucrarea,</p>

	data și locul.
8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.	8.2. Fiecare Furnizor va permite utilizarea propriei PI sau a PI deținută anterior stabilirii parteneriatului de afiliații săi, în măsura în care este în mod rezonabil necesară pentru ca orice UGC și furnizorii, co-ambalatorii și re-ambalatorii acesteia să poată utiliza PI personalizate, deținute sau licențiate de către orice UGC („PI Unilever”), în temeiul Acordului pentru a realiza, utiliza, modifica, încorpora, crea sau furniza Produsele/Serviciile.
8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.	8.3. Furnizorul a) va furniza toate Produsele/Serviciile care necesită PI Unilever exclusiv pentru fiecare Cumpărător și (b) nu va permite și se va asigura că toți afiliații săi nu vor furniza astfel de Produse/Servicii sau orice componente care conțin PI Unilever (sau orice produse care încorporează PI Unilever) și nu le va permite să furnizeze, distribuie sau vândă, direct sau indirect, oricărei persoane, alta decât un angajat UGC sau unei părți terțe desemnată de către un angajat UGC, inclusiv co-producători, co-ambalatori și re-ambalatori („Parte terță”). Niciun Furnizor nu va vinde, pune de piață sau distribui niciun produs similar, contrafăcut, defect sau în exces care conține sau care încorporează orice PI Unilever.
8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.	8.4. Furnizorul se va asigura că toate materialele defectele, depășite sau în exces, care includ PI Unilever vor fi considerate inadecvate utilizării. Furnizorul va pune la dispoziția Cumpărătorului, atunci când este necesar, dovezi ale conformității acestor prevederi.
<b>9. Data Protection and Privacy</b>	<b>9. Protecția datelor și confidențialitatea</b>
9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach" "Data Subject", "Personal Data" "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California	9.1. Definițiile de mai jos vor avea următorul sens: „Operatorul”, „Încălcarea datelor cu caracter personal”, „Persoana vizată”, „Datele cu caracter personal” „Prelucrarea” (inclusiv derivatele „Procesate” și „Procesarea”) și „Persoana Împuternicită”, au semnificațiile date în GDPR sau, după caz, sensul termenilor esențial echivalenți din alte legi privind protecția datelor aplicabile; „Legile privind protecția datelor” înseamnă orice lege aplicabilă referitoare la prelucrarea, confidențialitatea și utilizarea datelor cu caracter personal, inclusiv: (i) Regulamentul

Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the "CCPA"); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; "including", "includes" means "including/includes without limitation"; "UPD" means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.	Parlamentului European (UE) 2016/679 („GDPR”); (ii) orice legi sau reglementări naționale corespunzătoare; (iii) California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Cod §§ 1798.100 și următoarele („CCPA”); și (iv) orientări, coduri sau mecanisme de certificare corespunzătoare ale autorității de reglementare relevante cu privire la astfel de legi; „inclusiv”, „include” înseamnă „inclusiv / include fără limitare”; „UPD” înseamnă Date personale furnizate sau puse la dispoziția Furnizorului de (sau colectate sau create pentru) UGC sau un Cumpărător în legătură cu prezentul Acord.
9.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law as amended or re-enacted from time to time.	9.2. Trimiterea la legi include legislația subordonată și înseamnă legea astfel modificată sau adoptată din când în când.
9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.	9.3. O referință la UGC în această clauză înseamnă UGC sau Cumpărătorul care este operatorul de date cu caracter personal relevante pentru Procesarea respectivă.
9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.	9.4. Pentru Servicii, Furnizorul este un Persoana Împuternicită care acționează numai pe baza instrucțiunilor documentate ale UGC. Contextul și scopurile Prelucrării UPD este furnizarea de către Furnizor a Serviciilor în temeiul prezentului Acord. Acesta va include toate activitățile de prelucrare necesare pentru efectuarea Serviciilor, se va referi la diferite categorii de date cu caracter personal (care pot include detalii personale și de contact, informații privind angajarea, informații de marketing, detalii financiare sau de plată) și va afecta persoanele vizate (care pot include UGC angajați și personal, clienți și beneficiari), după cum este înregistrat mai ales de părți. Nici o categorie specială de date cu caracter personal nu va fi prelucrată fără aprobarea scrisă prealabilă a UGC. UPD va fi procesat pe durata acordului și după reziliere sau expirare, după cum este necesar, pentru a se respecta obligațiile de ștergere / returnare de mai jos.
9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.	9.5. Părțile pot, în mod individual, în calitate de operatori independenți, să aibă nevoie să prelucreză datele personale ale reprezentanților reciproci. Furnizorul poate, de asemenea, să proceseze UPD în scopul furnizării Serviciilor în calitate de operator independent în anumite privințe, așa cum sa convenit în scris de

	către părți.
9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.	9.6. Furnizorul va Procesa UPD numai în conformitate cu prezentul Acord, dacă este necesar pentru a furniza Serviciile către UGC
9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.	9.7. Furnizorul trebuie: (i) să respecte și să proceseze toate UPD în conformitate cu legile aplicabile privind protecția datelor; (ii) cooperează și asistă UGC în orice evaluări ale impactului asupra protecției datelor și consultări cu (sau notificări către) sau răspunderea la întrebări sau anchete din partea autorităților de reglementare sau a autorităților de supraveghere; și (iii) să informeze prompt UGC dacă oricare dintre instrucțiunile sale încalcă legile privind protecția datelor.
9.8. Where the CCPA applies, the Parties acknowledge and agree that (a) the Supplier shall act as a "Service Provider," as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier's obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a sub-contractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.	9.8. În cazul în care se aplică CCPA, părțile recunosc și convin că (a) Furnizorul va acționa ca „furnizor de servicii”, așa cum este definit în CCPA, și va colecta, accesa, întreține, utiliza, prelucra și transfera UPD numai pentru scopul îndeplinirii obligațiilor Furnizorului în temeiul prezentului Acord pentru sau în numele Companiei și fără alte scopuri comerciale decât îndeplinirea acestor obligații; (b) Furnizorul nu trebuie să vândă, să dezvăluie, să elibereze, să transfere, să pună la dispoziție sau să comunice orice UPD către terți fără consimțământul prealabil scris al UGC, altul decât dezvăluirile (i) unui subcontractant în scopuri comerciale la un acord scris pentru a proteja UPD în același mod ca și cel prevăzut aici, (ii) către o terță parte, dacă este necesar pentru a se conforma legilor aplicabile, sau (iii) după cum este permis altfel de CCPA.
9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.	9.9. Furnizorul se asigură că personalul său este supus unei obligații contractuale sau statutare adecvate de confidențialitate în legătură cu UPD.
9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.	9.10. Personalul furnizorului încetează Prelucrarea UPD atunci când nu mai este necesar să se facă acest lucru pentru a furniza Serviciile sau mai devreme în termen de 15 zile lucrătoare de la instrucțiunile UGC să facă acest lucru, cu excepția cazului în care este supus obligației legale de a păstra UPD. La opțiunea UGC, Furnizorul va șterge sau returna în siguranță aceste date și va certifica UGC în scris că aceasta (inclusiv companiile sale din grup) și fiecare subcontractant a făcut acest lucru.
9.11. If the Supplier receives any	9.11. În cazul în care Furnizorul

complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.	primește plângeri, reclamații sau cereri legate de Prelucrarea UPD (în special cele referitoare la exercitarea drepturilor persoanei vizate), acesta va transmite fără întârziere UGC și va coopera și va asista UGC cu răspunsuri , așa cum este ghidat de UGC.
9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.	9.12. Furnizorul garantează că a implementat și va menține măsurile tehnice și organizatorice adecvate pentru a proteja UPD împotriva unei încălcări a datelor cu caracter personal, care va îndeplini în orice moment, cel puțin, standardele cerute de legile privind protecția datelor.
9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.	9.13. Dacă Furnizorul devine conștient de existența unei încălcări a datelor cu caracter personal, va informa fără întârziere nejustificată (și, în orice caz, în termen de 24 de ore), va notifica UGC, va investiga încălcarea datelor cu caracter personal, va remedia / diminua eventualele daune și va preveni reaparitia (furnizând UGC cu informații pe tot parcursul) și va coopera în informarea autorităților de supraveghere relevante sau a persoanelor vizate afectate.
9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.	9.14. Furnizorul poate numi subprocesatori sau poate permite companiilor din grupul său să proceseze UPD. Furnizorul va notifica UGC înainte de numirea unui sub-procesator nou sau de înlocuire și va oferi UGC o perioadă de timp rezonabilă pentru a obiecta la numirea sau înlocuirea oricărui astfel de sub-procesator. Furnizorul va depune eforturile sale rezonabile pentru a răspunde oricărei obiecții ridicate de UGC, inclusiv, dacă obiecția UGC nu poate fi abordată în mod adecvat, numirea unui sub-procesator alternativ.
9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.	9.15. Furnizorul se asigură că subcontractanții sunt obligați contractual de aceleași obligații ca cele prevăzute în prezentul acord și va rămâne pe deplin răspunzător față de UGC pentru performanța unui subcontractant, precum și pentru oricare dintre actele sau omisiunile sale legate de prelucrarea datelor personale.
9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data Protection	9.16. Furnizorul (sau orice subcontractant) va transfera UPD numai din Marea Britanie / SEE către o țară din afara SEE sau către o organizație internațională, în care un astfel de transfer a fost aprobat în scris de UGC, și transferul este supus măsurilor de protecție adecvate și, în alt mod, respectă



Laws.	legile privind protecția datelor .
9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.	9.17. Furnizorul trebuie să păstreze înregistrări și informații complete și exacte pentru a demonstra conformitatea cu această clauză 9 (furnizarea promptă a acestora către UGC la cerere) și va permite audituri de către UGC sau reprezentanții săi desemnați.
<b>10. Records, Business Continuity</b>	<b>10. Înregistrări, Continuitatea Afacerii</b>
10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	10.1. Furnizorul va păstra înregistrările corespunzătoare (inclusiv în ceea ce privește ingredientele, componentele și controlul calității produselor) timp de cel puțin: 5 ani; sau 7 ani pentru informații financiare. Furnizorul trebuie să permită în orice moment, în mod rezonabil, Cumpărătorului să acceseze, să inspecteze și să verifice (i) toate informațiile, documentația și înregistrările aferente Produselor / serviciilor și (ii) locația, echipamentele, stocurile, și performanța furnizorului în pregătirea, fabricarea, ambalarea, depozitarea, manipularea și furnizarea produselor / serviciilor.
10.2. The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	10.2. Furnizorul va efectua o copie de rezervă a tuturor datelor furnizate, utilizate sau generate în legătură cu Produsele / Serviciile (în ceea ce privește datele electronice, în formă criptată cu o cheie de criptare a datelor de cel puțin 256 de biți) și va stabili și va menține în orice alt mod posibil garanțiile organizatorice și tehnice adecvate împotriva distrugerii, furtului, utilizării, dezvăluirii sau pierderii acestor date aflate în posesia sau sub controlul Furnizorului.
10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to systems/data to authorised individuals.	10.3. Furnizorul trebuie să gestioneze securitatea sistemelor sale în ceea ce privește identificarea și soluționarea punctelor slabe de securitate și limitarea accesului la sisteme/date doar pentru persoanele autorizate.
<b>11. Term and Termination</b>	<b>11. Durata și rezilierea</b>
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1. Acordul va rămâne în vigoare până la expirarea sau rezilierea tuturor perioadelor relevante sau îndeplinirea volumelor relevante specificate în orice parte a Acordului.
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2. Acordul poate fi reziliat mai devreme, în parte sau în totalitate, de către Cumpărător, fără a se aplica nicio penalitate sau obligație sau responsabilitate suplimentară:

(a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	a) printr-o notificare scrisă transmisă în termen de 10 zile, în cazul unei încălcări grave a prezentului Acord de către Furnizor sau în cazul încălcării de către Furnizor a peste 20% din numărul de OP-uri transmise de către Cumpărător, în orice perioadă anterioară de 3 luni;
(b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	b) printr-o notificare prealabilă transmisă în scris într-un termen de cel puțin 7 zile, în cazul în care există o neconformitate gravă sau deliberată sau persistentă cu clauza 6.1;
(c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	c) printr-un preaviz în cazul unui Eveniment de forță majoră care afectează Furnizorul și care se prelungește pe o perioadă mai mare de 10 zile;
(d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	d) unilateral, printr-un preaviz transmis în scris într-un interval de 30 de zile (care face obiectul legislației locale obligatorii ce solicită o perioadă de notificare mai mare); sau
(e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	e) imediat sau la o dată specificată ulterioră, în cazul în care Furnizorul devine insolubil sau intră în faliment sau nu este în măsură să își plătească datoriile ajunse la scadență sau amenință să facă oricare dintre cele de mai sus sau echivalentul.
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3. În temeiul prezentului Acord, orice OP individual poate fi anulat mai devreme de către Furnizor, cu oferirea unui preaviz de 30 de zile, în care orice sume facturate și de necontestat, datorate în conformitate cu respectivul OP, rămân neplătite pentru o perioadă de 60 de zile de la data scadenței aplicabile, cu condiția ca această notificare să stipuleze că neplata în termen de 30 zile va duce la anularea OP-ului.
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4. Expirarea sau rezilierea Acordului (în parte sau în totalitate) nu va aduce atingere clauzelor 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9,1, 10,4, 11, 12 Anexa A punctul 2 sau oricăror clauze stipulate sau create să se prelungească după expirarea sau rezilierea Acordului.
<b>12. Miscellaneous</b>	<b>12. Diverse</b>
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" means any company or partnership of the Unilever group, where Unilever PLC from time to time directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly	12.1. « Referințele la „Unilever” sau „grupul Unilever” înseamnă Unilever PLC și orice companie sau parteneriat temporar unde Unilever PLC deține sau controlează direct sau indirect drepturile de vot pentru mai mult de 50% din capitalul social ordinar emis sau controlează direct sau

or indirectly the appointment of a majority of the board	indirect numirea unei majorități a consiliului» .
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2. Cumpărătorul poate transfera Acordul, în parte sau în totalitate, unei alte UGC sau, în cazul achiziționării afacerii Cumpărătorului la care se referă Acordul, Cumpărătorului unei astfel de afaceri. În caz contrar, nicio parte nu va putea, fără acordul prealabil scris al celeilalte părți desemnate (inclusiv prin aplicarea legii) sau dacă este altfel stipulat în Acord, în totalitate sau în parte, să subcontracteze nicio sarcină sau obligație unei părți terțe, în temeiul Acordului.
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3. În ceea ce privește orice plată către Furnizor, Cumpărătorul poate, în orice moment, fără notificarea Furnizorului, să deducă sau să compenseze orice sumă plătită de către Furnizor Cumpărătorului.
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	12.4. Nicio întârziere sau incapacitatea de exercitare din partea oricărei părți cu privire la propriile drepturi, puteri sau reparări în temeiul sau în legătură cu Acordul nu va opera ca renunțare la respectivul drept, putere sau remediu. Nicio corectare sau modificare a oricărei părți a Acordului sau orice renunțare la orice drept, putere sau remediu asociat unei părți nu își va produce efectele, cu excepția cazului în care este convenit în scris (excluzând e-mailurile) de fiecare parte.
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	12.5. Furnizorul este un contractor independent angajat de către Cumpărător pentru a furniza Produsele/Serviciile. Nicio parte a Acordului nu va transforma Furnizorul în agent sau reprezentant legal al (sau să fie în parteneriat cu) Cumpărătorul și niciunul dintre aceștia nu va avea dreptul sau autoritatea de a asuma, crea sau suporta orice responsabilitate sau obligație de orice fel, explicită sau implicită, față de sau în numele Cumpărătorului.
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	12.6. Furnizorul este și va rămâne responsabil pentru angajați, subcontractorii, agenții și reprezentanții săi. Furnizorul nu este exonerat de răspundere față de și nicio obligație față de aceste persoane nu va fi transferată Cumpărătorului sau oricărei UGC, ca urmare a Acordului.
12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that	12.7. Prin prezenta, Furnizorul transferă, transmite și cesionează Cumpărătorului toate drepturile, proprietățile și interesele în și față

Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	de toate pretențiile și/sau cererile de chemare în judecată pe care Furnizorul le poate avea în conformitate cu legile antitrust sau de concurență din cadrul oricărei jurisdicții aplicabile care decurg din sau se referă la achiziționarea de către Furnizor a oricărui articol care a fost, este sau va fi furnizat de către Furnizor Cumpărătorului. La cererea Cumpărătorului, Furnizorul va executa cu promptitudine cesiuni de creanțe sau cereri de chemare în judecată pentru a-și dovedi obligația de mai sus.
12.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	12.8. Nicio altă parte, cu excepția părților semnatare ale Acordului, succesorii și persoanele desemnate autorizate și UGC-ul căruia Acordul îi conferă un beneficiu, nu va avea dreptul de a aplica oricare dintre condițiile Acordului.
12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	12.9. Dacă oricare parte nu poate, ca urmare a unui eveniment în afara controlului său rezonabil, să efectueze toate sau o parte din obligațiile care îi revin în temeiul Acordului (și un astfel de eveniment va include incapacitatea de a, în relația cu Cumpărătorul, primi, accepta sau utiliza Produsele („Eveniment de forță majoră”), atunci partea care suferă o astfel de împiedicare va fi scutită de la execuție pe durata și în măsura în care această incapacitate continuă, cu condiția să respecte această clauză. Partea împiedicată de un Eveniment de forță majoră va depune toate eforturile rezonabile pentru a reduce efectul Evenimentului de forță majoră în cel mai bun mod posibil. Cazuri precum avarierea unui echipament mecanic, a unei componente hardware a computerului și/sau a echipamentului de telecomunicații, apariția unei pene de curent, modificări ale condițiilor economice, costurilor și/sau livrării de materii prime, precum și apariția unor greve și a altor conflicte de muncă în care sunt implicați oricare dintre reprezentanții Furnizorului (sau filialele sale sau reprezentanții acestora), nu vor reprezenta un Eveniment de forță majoră pentru Furnizor.
12.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal,	12.10. Dacă orice prevedere sau parte a oricărei prevederi a Acordului este sau devine ilegală, nulă sau inaplicabilă în orice privință, în conformitate cu orice lege aplicabilă, celelalte părți ale acestei prevederi sau ale Acordului nu va fi în niciun fel afectată. Părțile sunt de acord să modifice sau să încerce să înlocuiască orice prevedere ilegală, invalidă sau

valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	neaplicabilă cu o prevedere legală, validă sau executorii, în scopul de a obține același efect în cea mai mare măsură posibilă.
12.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	12.11. În cazul în care limba oficială a Furnizorului nu este limba engleză, părțile pot conveni să anexeze la Acord (sau la o parte) o traducere a Acordului (sau a unei părți), în limba locală. În cazul oricărui conflict între limba engleză și versiunea în limba locală a Acordului (sau a unei părți), părțile convin ca versiunea în limba engleză să prevaleze.
<b>13. Laws and Jurisdiction</b>	<b>13. Legi și jurisdicție</b>
13.1 Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that where Buyer is incorporated or formed. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	13.1. Cu excepția cazului în care este altfel prevăzut într-un CTC, Acordul este guvernat de și interpretat în conformitate cu legile din țările următoare și instanțele lor au jurisdicție exclusivă privind soluționarea oricărui litigiu care decurge din sau în legătură cu Acordul. În cazul în care Cumpărătorul este Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business și Marketing Support AG sau Unilever Americas Supply Chain Company AG, jurisdicția și legea aplicabilă sunt în limba engleză. În cazul în care Cumpărătorul este Unilever Asia Private Limited, jurisdicția și legea aplicabilă este Singapore. În toate celelalte cazuri, jurisdicția și legea aplicabilă sunt cele ale țării în care este înregistrat sau înființat Cumpărătorul. Punerea în aplicare a Convenției de la Viena din 1980 privind Vânzarea internațională de bunuri este exclusă.
<b>Annex A - Specific provisions for the supply of Products</b>	<b>Anexa A - Prevederi speciale privind furnizarea Produselor</b>
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	Aceste clauze se aplică în măsura în care Furnizorul furnizează Produse.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	1. Produsele vor fi livrate în conformitate cu detaliile prevăzute în CTC sau OP sau cu alte instrucțiuni scrise convenite. Cu excepția cazului în care este altfel prevăzut, proprietatea și riscul va fi transferate Cumpărătorului la livrare. Condițiile de livrare vor fi interpretate în conformitate cu ediția curentă a Incoterms în momentul emiterii OP-ului. Fiecare livrare de Produse va fi însoțită de toate documentele necesare în temeiul Legilor aplicabile.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide	2. Furnizorul va: (a) furniza numai Produse dintr-o locație aprobată de Cumpărător; (b) asigura, pe cheltuiala sa, monitorizarea integrală a Produselor, ingredientelor și componentelor;

to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	(c) păstra și furniza Cumpărătorului, la cerere, un număr rezonabil de mostre de Produse, ingrediente și componente. Această clauză nu se va prelungi după expirarea sau rezilierea Acordului.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. Fără acordul prealabil scris din partea Cumpărătorului, niciun Furnizor nu va aproba (a) modificarea ingredientelor sau a componentele (inclusiv materii prime și materii brute) utilizate pentru producerea de Produse, Caiete de sarcini, Procese de fabricație, Instalații autorizate sau metode de livrare convenite, sau (b) implementarea oricăror modificări care alterează oricare dintre Produse, de așa manieră încât nu este acceptabil pentru procesul de "clearance tehnic" al Cumpărătorului, chiar dacă Produsele sunt încă în Caietul de sarcini.
4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	4. Furnizorul confirmă că știe faptul că aceasta nu este o practică obișnuită pentru Cumpărător, de a inspecta toate Produsele la livrare, deoarece Cumpărătorul se bazează pe procesul Furnizorului de asigurare a calității și niciun Cumpărător nu va avea nicio obligație în acest sens. Toate cheltuielile legate de eliminări, distrugerii, depozitări și altele asociate cu sau care decurg din Produse defecte sau neconforme vor fi responsabilitatea și vor fi suportate de Furnizor.
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.	5. În cazul în care Cumpărătorul numește o Parte terță pentru fabricarea sau prelucrarea produselor finite în vederea achiziționării lor de către o UGC, atunci Cumpărătorul poate solicita unui Furnizor să facă o ofertă (sau să se asigure că oferta va fi făcută) în baza aceluiași condiții precum cele prevăzute în Acordul privind vânzarea și furnizarea de către Furnizor a Produselor unei Părți terțe numai în scopul fabricării respectivelor produse finite. În cazul în care orice Produse sunt vândute respectivei Părți terțe, o astfel de furnizare va reprezenta o înțelegere contractuală încheiată numai între Partea terță și Furnizor și niciun UGC nu va fi parte la sau nu va deține nicio răspundere privind plata respectivelor Produse.
6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire;	6. Cu excepția cazului în care se convine altfel, Furnizorul se va asigura că: (i) produsele sunt pregătite pentru livrare, astfel încât să fie prevenită deteriorarea, contaminarea sau deteriorarea Produselor; (ii) ambalajul nu va fi asamblat folosind fie nituri, fie

(iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.	capse din oțel, fie fire din oțel; (iii) livrările paletizate se vor aranja corect, fără nicio consolă; (iv) paleții vor fi stabilizați și protejați cu o folie impermeabilă care să acopere întreaga încărcătură a paletului; și (v) Produsele vor fi transportate în condiții de curățenie, igienă, fizic corespunzătoare.
<b>Annex B - Country specific provisions</b>	<b>Anexa B - Prevederi specifice țării</b>
You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set	Trebuie să respectați cerințele prevăzute în Anexa privind clauzele specifice de țară prezentată la

forth at <a href="https://www.unilever.com/country-specificclauses/">https://www.unilever.com/country-specificclauses/</a> that apply to certain of our transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in the countries noted. We may amend this exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will post the amended exhibit at <a href="https://www.unilever.com/country-specificclauses/">https://www.unilever.com/country-specificclauses/</a> , inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.	[ <a href="https://www.unilever.com/country-specificclauses/">https://www.unilever.com/country-specificclauses/</a> ] care se aplică anumitor tranzacții ale noastre atunci când bunurile sau serviciile sunt furnizate membrilor grupului Unilever în țările notate. Putem modifica în orice moment această anexă, pentru a reflecta orice schimbări cerute de lege. Dacă facem acest lucru, vom posta anexa modificată la [ <a href="https://www.unilever.com/country-specificclauses/">https://www.unilever.com/country-specificclauses/</a> ], vă vom informa și vă vom oferi o perioadă rezonabilă de conformitate, dacă este permisă de legea aplicabilă.
---	---